

比较文化概论

王喜绒 李新彬 编著

兰州大学出版社

自序

作梦也没有想到，一直致力于中国现当代文学研究的我，会有缘走进比较文化领域，并在日复一日的努力中，终于拿出这本《比较文化概论》，与这一学问领域的专家、学者及其研究者对话。尽管说在学问的路上，不断爬山的我，早已习惯了其中的苦和累，以致越苦越累，反觉越活得充实——就象喝咖啡一样，越苦越有精神。但是这一段爬山的路，我却感受到了前所未有的辛苦与疲惫，以致时不时地想歇下来不再前行，力不从心的感觉甚至常常带来一股透心的悲凉！

在谈及比较文化这门学问的时候，无论是国内还是国外的学者，都常常要提及美国的人类学家露丝·本尼迪克特博士。是她在自己的研究中率先采用了比较文化的观点和方法，从而为人类文化的研究作出了开拓性的贡献。然而就在本尼迪克特来用比较文化

的方法，开始研究人类学的1921年，“文化”——这一被今天的人们用来说明那种世代相传的文化行为的专门术语，却还只是为数不多和专门研究人类学的职业人类学家们所特有。但是在本尼迪克特的研究专著《文化模式》出版25年后——也就是1958年的10月，当美国的另一位杰出的人类学家玛格丽特·米德，为这本书的又一次再版题写序言时，她却不无感慨地这样谈道：“现代社会对文化这个概念已是那么熟悉，运用自如，以致‘在我们的文化里’这种话，受过教育的男男女女几乎可以脱口而出，轻而易举，就象谈及时间、地点这种短语一样。”在中国，“大文化”意识的觉醒虽然比西方要晚得多，直到20世纪80年代之前，一般老百姓所理解的“文化”，还只限于“学习文化”、“文化水平”中的“文化”。也就是说，还往往局限于文学、艺术、教育、科学等层面，或者就单指运用语言文字的能力及一般知识。对“文化”的理解能与西方社会接轨者——换言之，能把文化看作是人类的创造物者，实在是少而又少。但是“文革”之后，改革开放带来的中西文化的大碰撞、大交流、大融合，却使中国的人们在80年代经受了一次声势浩大的、与旧有传统理解截然不同的新文化观念的启蒙，以致“大文化”的概念不仅成了文人圈子中的一种时髦话语——搞创作要有文化意识，搞文学研究要时时注意“文化”的角度；也成了当今中国的一个流行词汇。可以说，在这种文化意识指导下的文化行为，已经逐渐渗透到了各行各业，它既给人们带来了崭新的宏阔文化视野、思维方式和行为方式，也给人们带来了新的经营方式和赚钱经。顾晓鸣在《世界的智慧 丛书总序》中，曾用不无调侃的语调对此作过专门的描绘。他说，在什么都可当成商品出卖的现代社会里，文化的买卖更是愈来愈呈现出了欣欣向荣的走向。传统的古文物的卖出买进，作家作品的炒

买炒卖等自不必言，就是异地异族的文化买卖，也正开始火爆市场。精品屋里的“精品”，除了做工比较讲究外，就不过是以最快速最巧妙的方式贩卖了异地异族的文化而已。美国名牌童装之所以能以高出国产童装10倍有余的价格在中国出售，就在于它展现了令世人崇拜和追求的美国文化。事实上，市场上畅销的这一类精品童装，有一部分却不过是大陆一些乡办企业用经济手段，买了“牌子”后生产的。而这牌子，就是文化。再如有的大酒店，三天两头推出什么“蒙古美食节”、“印度美食节”、“越南美食节”等等，做的也是世界文化的买卖。所以有人说：“今日地球村里最好的买卖，用商人的行话来说是‘做’世界文化。”因为“文化”一旦成为“物”，就比一般的“物”别有一种特性：在自己这里司空见惯、不足为奇，但到了另一个民族、国度，却会一下身价百倍，其味无穷。正由于此，文化就成了有头脑的商人们争相去念的一本“经”。

随着大文化概念的日渐普及与中国走向世界的需要，在西方世界十分走红的比较文化研究也很快走进了中国人的视野。比较文化作为一门国际性的开放型学科，既是文学研究发展到一定阶段的必然产物——要打破国界、族界，把文学视为一个整体进行宏观上的综合比较研究，就必然要涉及到比较文化研究。这不仅在于文学本身就是一种文化现象，还在于文学所反映的客观世界，也早已成为一个“文饰化”的世界。所以文学上的比较研究深入下去，就必然会延伸到比较文化领域；又是各国、各民族完成与国际社会对接，成功走向世界的需要——因为比较文化研究既能帮助人们在宏观上洞悉世界文化发展的总体趋势与规律，又能从微观上了解各民族文化的独特价值、意义与在世界文化总体格局中的位置。这就不仅奠定了各国、各民族与世界其他国度、民族

对话的基础，相互理解和友好相处的基础，也成了各国、各民族成功走向世界的桥梁；同时对促进各国的文明建设，也会起到举足轻重的作用——因为借助比较文化研究的成果，就能对本民族的文化发展提供一个更具指导性的原则和方向，从而在与外来文化的交汇、碰撞、融合中，既能不断汲取营养，又能在种种进步文化的参照中，移风易俗，使民族文化发展始终处于良性循环轨道。此外，由于人类的一切创造物都可称之为文化，所以就其意义上说，比较文化研究又是一门极具凝聚力的研究，既能包融社会科学领域里的各个门类的研究，又能融含自然科学领域的种种研究成果，这对更新人们的文化视野和思维模式，促进研究中的文理交叉，尽快为社会奉献出更多更好的研究成果，同样具有不可估量的现实意义。正由于此，近年来比较文化研究已经成为国际学术界的一大研究热点，遍布社会科学的各个领域。比较文学、比较宗教学、比较哲学、比较教育学、比较管理学等的研究方兴未艾，就充分证明了这一点。而且，宏观上的比较文化研究也已结出了众多的果实。受国际潮流与改革开放实际需要的驱动，国内一些比较文化的分支学科——比较文学、比较宗教学、比较哲学等，也先后呈现出热门状态。但是比较而言，宏观上的比较文化研究，在我国尚未正式起步，呐喊多于实践。各个分支学科的研究除比较文学外，其它亦处在引进、消化时期，还缺乏我们自己的话语，它急需国人的努力与奋起。我们的这本《比较文化概论》正是在这样的背景下，以我们的比较文化课讲义为基础编写出来的。

现在的文化人很喜欢说这样一句话：“历史的两难困境”。我们的这门比较文化课，正是在这样的两难困境中于1994年秋匆促上马的。一方面，根据我系中国现当代文学专业陆续拓展出的几

个研究方向——文化传播学、大众传播学、现代社会文化学等的知识结构布局，必须设立比较文化课程，否则就将给这几个方向的研究生的知识结构，造成一定的缺陷（兰州大学研究生处1995年重新修订的研究生培养方案中，已将其确定为这几个方向的基础课和硕士学位课程）；但是另一方面，在需要与满足之间又存在着一段相当遥远的实践距离。要开设这门课，截止现在，国内还没有一本那怕是不怎么成熟的教材，就是专门论述这一方面问题的书，至今也未见到。至于把这门课程搬上大学讲坛，在我们学校是第一次，在全国高校也是首次。再就国际范围看，虽然比较文化是当前的研究热点，但关于比较文化的基础理论和方法论，仍然没有成熟的结论。就连文化概念本身，对其理解，也是五花八门，莫衷一是。据美国人类学家克鲁伯和克拉克洪在《文化：关于概念和定义的检讨》一书中所作的统计，从1871年到1951年80年间，关于文化的定义就有164种之多。在80年代出现的“文化热”中，我国学术界也曾就此展开过热烈讨论，试图取得共识，然而结果仍是仁者见仁，智者见智，各持一说。这种状况就为这门课程的开设首先带来了资料上的严重困难。由于缺乏有力的参照系，在某些问题上只能一味地跟着个人的理解、感觉走，这就难免出现欠科学、欠严谨，主观随意性过于膨胀的弊端；另外，研究比较文化，又需要贯通古今中外的文化知识，它涉及到众多的学科领域和诸多类型的民族文化、地域文化的知识。而我个人就文化出身讲，仅仅是中国现代文学方向的一个硕士生。虽说从1989年开始，又在现代文学之外开设过比较文学等课程，但它们也仅仅是比较文化的一个小小的分支学科。比起几乎无所不包的比较文化来，只能是小巫见大巫。这种自我知识面的狭窄，也使我久久产生不了去面对这门课程的勇气。再加上偏居西北一隅带

来的学术视野的局限，个人财力的单薄导致的不能到需要的地方走走看看，以获得对各种不同文化类型的感性认识，这就更增加了开设这门课的难度。就在这样一种两难困境中，在似乎没有出路的沉重压力中，是鲁迅先生的一段话给了我力量：

当开首改革文章的时候，有几个不三不四的作者，是当然的，只能这样，也需要这样。他的任务，是在有些警觉之后，喊出一种新声。

——《写在 坟 后面》

鲁迅这里讲的虽然是文章的改革，但却是极具普遍性的真理。细想任何一项新事业的开创又何尝不是如此？！一开始的时候，大胆起来呐喊、实践的人，由于是在前无古人的路上开拓一条新路，脚步的扭扭歪歪，自在情理之中。也许他们所作的工作在后人看来还极为幼稚，甚至是漏洞百出。但这种幼稚的呐喊和率先实践，对新事业的开拓而言却是必经的一个阶段。只能如此，也需要这样。如此一想，也就坦然了几分。第一节的“比较文化”课上，我的一段“开场白”也许就能表明这种坦然带给了我何等样的信心和勇气：

即使最后事实证明我开出的这门课还很不理想，很不成功，也应时时想到它在现在的中国还是“前无古人”的一门开拓性课程。在开始的时候，自然无法与老学科的高度成熟相比，它需要一些人——包括像我这样的“不三不四”的投入者的努力实践和不断积累经验，之后才能慢慢走向成熟。如果能达成这样的共识，那在这门课的讲授与学习过程中，我们就能彼此以较为宽容的心态，互教互学，在本没有路的荆棘丛生的地上，率先走出一条新路来。到那时，不只我个人，包括在座的各位，都可以毫无愧色地说：我们曾经为这门课

程的建立尽过我们能尽的微薄之力！

当然，能够坦然面对自己的能力所限，并不等于以此为满足。我们之所以把这本尚嫌稚嫩、问题在所难免的手稿交付出版，就是为的在与同行、专家学者及一切对比较文化研究有兴趣的朋友们的交流中，让它充分汲取各方面的意见和营养，逐渐由稚嫩走向成熟。我们热切地等待着来自各方面的指正与评说！

本书第五章的二、三、四节；第四章第四节的绘画部分由我的研究生李新彬执笔，其它部分和统稿的工作由我完成。本书在编写和出版的过程中，得到了有关专家学者、兰州大学研究生处、教务处和兰州大学出版社的全力支持，在此一并表示感谢。

王喜绒

一九九八年十月于兰州大学

目 录

自 序	(1)
引 论	(1)
一、什么叫比较文化	(1)
二、比较文化研究工作者的基本装备	(8)

第一编 比较文化产生与发展的必然性

第一章 比较文化的产生与发展	(18)
第一节 20世纪世界文化发展的基本趋向	(18)
第二节 世界文化区的形成与分类	(32)
一、世界文化区的分类	(33)
二、文化区的构成因素	(36)
第三节 比较文化的兴起	(44)
一、比较文化在世界范围内的异军突起	(48)
二、比较文化在中国	(58)
第四节 比较文化研究的分类及其意义	(63)
一、比较文化研究的分类	(63)
二、比较文化研究的意义	(66)
第二章 文化的差异与整合	(72)
第一节 创造性适应与地域文化差异	(72)
一、地域文化差异是一种客观存在	(73)
二、创造性适应是人类文化千差万别的根本原因	(87)
三、学习本节应该注意的问题	(94)
第二节 文化的发展变化属性与古今文化差异	(96)

一、古今文化差异是一种客观存在.....	(97)
二、古今文化差异与文化的发展变化属性.....	(103)
第三节 个体文化、集团文化间的差异.....	(106)
一、个体文化差异.....	(107)
二、集团文化间的差异.....	(112)
第四节 文化的整合.....	(115)
一、在文化的继承中整合.....	(116)
二、在文化的交流中整合.....	(120)
三、在不断的自我净化中整合.....	(130)
四、文化整合工作中需要注意的问题.....	(132)
第三章 人与文化.....	(139)
第一节 人是文化的创造者.....	(139)
一、文化是人类改造生存环境的产物.....	(140)
二、制作符号和操作符号是文化创造中人的两种最基本的生命活动.....	(146)
第二节 文化是人的塑造者.....	(152)
一、文化是人类赖以生存的又一种土壤.....	(152)
二、人的可塑性与自由度.....	(155)
三、文化对人的模塑.....	(162)

第二编 民族文化的比较研究

第四章 中日文化比较.....	(178)
第一节 中国和日本——近而又远的国家.....	(179)
一、交流、融汇中的中日文化.....	(179)
二、中国与日本——近而又远的国家.....	(190)
第二节 深层结构上的中日文化（上）.....	(199)
一、与西方迥然有别的性别角色位置.....	(199)
二、根深蒂固的婚姻崇拜.....	(208)

第三节	深层结构上的中日文化（下）	（ 214 ）
一、	强烈的集体观念	（ 214 ）
二、	多维价值观模式	（ 223 ）
三、	多元复合的文化结构	（ 234 ）
第四节	中日文学与绘画	（ 237 ）
一、	中日文学三题	（ 237 ）
二、	日本的浮世绘与中国的木版年画	（ 250 ）
第五章	中西文化比较	（ 258 ）
第一节	中西价值观念的对立与交融	（ 258 ）
一、	对立中的中西价值观念	（ 260 ）
二、	中西价值观念的相通与相近	（ 264 ）
三、	关于中西价值观念整合的思考	（ 268 ）
第二节	中西宇宙观探源	（ 273 ）
一、	不同的中西宇宙模式	（ 273 ）
二、	“天人合一”与“主客二分”	（ 279 ）
第三节	中西文论的比较	（ 284 ）
一、	不同文化背景下的中西文论分野	（ 285 ）
二、	中西文论中的文艺本质探寻	（ 289 ）
三、	艺术起源的追溯——“模仿说”与“物感说”	（ 293 ）
四、	艺术思维的思考——想象与神思	（ 295 ）
五、	艺术风格的界定与艺术鉴赏	（ 297 ）
第四节	中西小说与戏剧	（ 300 ）
一、	中西小说比较	（ 300 ）
二、	中西戏剧比较	（ 306 ）
第五节	中西语言观	（ 312 ）

第三编 文化学科间的比较研究

第六章	比较文学	（ 323 ）
-----	------------	---------

第一节	文学的同质与异质	(325)
一、	人类文学的同一性	(325)
二、	人类文学的差异性	(329)
第二节	比较文学的基本内涵与研究类型	(333)
一、	比较文学的基本内涵	(333)
二、	比较文学与世界文学的区别	(339)
三、	比较文学的研究分类	(342)
第三节	影响研究	(343)
一、	“ 影响 ” 的概念	(343)
二、	影响研究的基本内容与方法	(344)
三、	接受理论对影响研究的刷新	(353)
附：	影响研究例文两篇	
	欧洲文学与二十年代的中国现代小说	(354)
	中国的“ 零余者 ” 与俄罗斯的“ 多余人 ”	(368)
第四节	平行研究（上）	(382)
一、	本科范围内的平行研究	(383)
二、	平行研究中（本科研究范围）的“ 标准 ” 设置	(390)
第五节	平行研究（下）	(392)
一、	文学与艺术	(395)
二、	文学与哲学社会科学	(399)
三、	文学与自然科学	(401)
四、	文学与宗教	(402)
附：	平行研究例文两篇	
	也谈许地山早期创作的“ 为人生 ”	(403)
	张爱玲的《传奇》与绘画艺术	(415)
主要参考书目		(438)

引 论

一、什么叫比较文化

在回答这个问题之前，为了不致于过分地从概念到概念，先介绍两位美国的人类学家，在第二次世界大战期间进行的别开生面的研究，及其这一研究对当时盟国战胜德、日法西斯，所起的巨大作用。

1．玛格丽特·米德

第二次世界大战爆发之后，德国法西斯以迅雷不及掩耳之势，横扫欧洲，然后侵入苏联，直逼莫斯科。至1941年底美国宣布参战时，欧洲除瑞士、瑞典等几个中立国外，几乎全是德、意法西斯的天下。法国的首都巴黎被纳粹德国占领，法国搬到维希的政府也同纳粹德国妥协。当时，除苏联外，整个欧洲只剩下英国这座孤岛是反法西斯战争的基地。这样，美国一参战，美国的官兵便踏上了英国国土。按说，作为反法西斯的盟友进入英国，与英国人并肩作战，战斗中用鲜血凝成的友谊，应该是十分动人的。而且，英国与美国均属西方文化圈，都讲英语，虽然稍有不同，但语言间的隔阂毕竟不大，只不过是英式英语与美式英语的区别罢了。此外，追溯历史，美国还是英国的“五月花”船载了一群英国的清教徒去开发的。然后才是十三州起义，美国宣布独立。到

1941年，美国的历史不过二百来年，按说在文化上与英国的距离不会太大。然而事实上，当美国兵一踏上英国土地，与英国人之间的矛盾摩擦也就随之开始了。虽说相互间谈公事可以“公事公办”，但私人间总是常常感到不愉快，都觉得对方有毛病。美国人认为英国人自高自大，有话不说，喜欢用居高临下的保护人的口气说话。而英国人又觉得美国人太爱表现自己，什么话都先说出来，自我吹嘘，盛气凌人。所以彼此一谈话，都觉得对方不可忍受，甚至往往发生误会。就是到了开辟欧洲第二战场和美国参战这样重大的问题上，英、美双方也都觉得对方的人说话方式不妥当，甚至是看不起人，着实可气可恼。更有意思的是，美国男兵同英国女郎一接触，双方都指责对方“不道德”。诸如此类的摩擦多了，就直接影响到了彼此的团结与合作，对共同作战十分不利。

就在这时，人类学家米德来到了英国。她本来是去做一项研究工作的，不料却碰上了要为解决这一矛盾摩擦出力的特殊任务。她既不是军人，又不是文官，只不过是一位科学家，碰上这件棘手的事情，难度应该很大。但是文化人类学（或曰社会人类学）的科学研究训练，却使她做起这方面的事来，出人意外地得心应手，在较短的时间里就为增进英美人之间的了解，作出了贡献，当然也就为反法西斯战争立了大功。那么米德是怎样进行这一工作的呢？用一句话概括，就是对英国人讲解美国人。她到处作报告，经常发表演说，在报纸上写文章，千方百计让英国人了解美国文化。比如对英、美人谈话时的态度差别，她解释说，按照英国文化，在英国人的餐桌上，长辈是发话人，儿童是受话人。长辈要指示儿童并以身作则，因此发言好象教训，而且不苟言笑。儿童或少年则要听从和模仿，长大了也要有大人样儿。可是在美国人的餐桌上，情况就恰恰相反。长辈是受话人，儿童是发话人。儿童要极

力表现自己，讲自己做过或要做的事，包括自己的看法和想法。长辈则要对儿童或少年加以鼓励和批准，当然也可以否定。美国人少年时形成的这种习惯，就逐渐积淀为一种行为模式，纵使长大成人，也不会有多少改变。由于两国的文化习惯不同，于是英、美人一接触，不同的行为模式自然就使彼此感到很不适应。用一己的行为规范、价值标准衡量、剪裁对方，凸现的当然就只能是不愉快。对美国兵同英国女郎一接触，双方便会互相指责对方不道德的现象，米德也从文化方面加以阐释。她说这是因为英、美的青年所受的对待异性的社会教育和了解是完全不同的。在男女接触的时候，英国是要求男青年掌握分寸，而美国则要求女青年划定界限。结果双方一见面，英国女郎误把美国兵当成同英国青年一样的男性，而美国兵又把英国女郎视为同美国女郎一样，这自然就出了乱子，相互都觉得不对头，于是埋怨、指责，纠纷迭出。米德就是这样通过立足于英、美文化既接近又有差异的事实，在比较中说明这种差异，从而消除双方因为文化上的差异而导致的隔阂和误解，增进彼此间的了解，以求团结对敌。这用今天的话说就是做思想工作，只不过做工作的方法，不是政治说教，而是进行文化上的阐释。

后来，美国在东方转守为攻，要进军太平洋和亚洲。米德又赶回美国执行新的任务——向美国官兵解说英国文化。因为进军的一些地方，很多是受过英国统治、控制或影响的区域，无论是和英军共同作战，或是与当地的政治人物合作，若不懂得英国人的一套行为模式和思维模式，就会发生许多麻烦。米德再一次运用她的关于英国和美国文化的知识，为这场战争出了大力。

2. 露丝·本尼迪克特

当第二次世界大战的趋势已经明朗，德、日的失败已成定局

的时候，美国政府便开始着手制定对待战后的德、日政策。当时，对付德国的办法是显而易见的：同纳粹打到底，盟军将占领德国，然后粉碎旧统治机构，由盟军直接管理行政。美国与德国，同属西方文化圈，因而对德国比较了解，在制定大政方针这方面不会遇到什么大的麻烦。但是对日本就不同了，日本属于亚文化圈、儒家文化圈，与美国的国情有很大不同，美国对它根本谈不上有多少了解。当时，摆在美国政府决策者面前的是这样两个问题：一是日本政府会不会投降？二是对日本能不能采用对德国的办法？倘若日本不投降，盟军直接用武力攻占日本国土，那就同对德国一样。假若日本承认战败而投降，那么还要不要按对付德国的样子，去打垮他们的旧行政机构，改由盟军直接统治？为了妥善地做出最后的决策，美国政府动员了各方面的专家研究日本，提供各种资料和意见，其中就包括了人类学家本尼迪克特。

本尼迪克特接受了这一任务。但对她而言，无疑是个难题。因为她是文化人类学家，虽说在此之前曾于太平洋的小岛上作过调查，但却没有研究过太平洋上的日本，战时更不可能去实地考察。而且，人类学一向是研究比较原始的社会，这次她要面对的，却是一个能同美国打现代化战争的日本。那么，怎样去完成这项任务呢？本尼迪克特夫人立足她的“文化类型”理论——即人类文化具有各种形态，运用自己关于文化人类学的研究方法研究日本人。她把战时在美国拘禁的日本人作为调查对象和直接资料，同时也大量阅读与日本有关的书籍，看日本文学作品和电影。最后，她的工作结果是一份报告——《日本文化的一些类型》。在这份根据人类学的观点写出的报告中，作者依据自己对日本文化特点的分析与理解，推断出了这样的结论：a、日本政府会投降；b、美国不能直接统治日本；c、要保存并利用日本的原有行政机构。理由

是：日本与德国的文化不同，不能用对付德国的办法去对付日本。如果那样做了，日本人就会拼命打到底。而且，美国人也无法直接对日本进行统治，因为美国人不了解日本国情，两国的文化类型不同。

事实的发展同本尼迪克特的推断完全一样，1945年8月日本宣布投降。美国政府的决策和派往日本执行接管任务的麦克阿瑟的执行方式，也与本尼迪克特的意见一致。到了1946年，本尼迪克特把自己的这份报告改写成一本书出版，共13章。前面一章专论她所运用的人类学的研究方法，末尾一章讲日本投降后的情况。中间11章，从对战争的看法讲起，讲到日本的明治维新，再分述日本人的风俗习惯、道德观念，一直讲到日本人怎样“自我训练”（修养），以及孩子怎样学到传统。全书夹叙夹议，贯穿着作者的人类学文化类型论的观点。据说这本书译成日文出版后，在日本引起过相当强烈的反映。原书名可译为《菊与剑》，日译《菊与刀》。其所以有“剑”与“刀”的区别，是因为欧美人习惯于击剑，日本人则惯于用战刀，于是在翻译时，为适应日本国情，以便于读者接受和理解，就将“剑”改成了“刀”。关于《菊与刀》的书名，我国的金克木先生解释说：“若用中国所熟悉的日本情况说，那大概可以叫作‘樱花和武士’吧？这书题指出日本文化类型中的两个矛盾的方面。”就是说，在日本文化中，既有“樱花”——象征日本民族文化性格中柔美、恬静、谦恭的一面；同时又有“武士道”这勇猛、好斗和忠君的一面。

上述这两位人类学家在第二次世界大战中所进行的研究，就属于比较文化的范畴。从这两个事例中就可看出，所谓比较文化，简言之，就是对人类文化的比较研究。确切一点说，凡认为人类有各种不同形态的文化并以此为背景进行研究的，都可称之为